

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 25 (1969)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Briefkasten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

die ansehnliche Zahl von nordischen Studierenden an deutschen und deutschschweizerischen Hochschulen. ... So ist der Einfluß des großen Klassikers und von hellenischem Klarsinn erfüllten Geistes in dieser nordischen, von düster-heroischen Mythen beschatteten Welt in ständigem Zunehmen begriffen und mehr und mehr in der neuesten schwedischen Literatur auch spürbar.“ — („Die Tat“, Zürich, 12. 3. 1969) — Aus dem Bericht von A. S. über den Vortrag „Goethe in Schweden“, den Dr. Hans-Peter Naumann in Zürich vor der Schweizerischen Gesellschaft für skandinavische Studien hielt.)

## Briefkasten

### Sprachgrenzverhältnisse im Freiburgischen

*Anfangs September 1968 war in den Zeitungen folgende Meldung der Schweizerischen Depeschenagentur zu lesen: „Französischsprachige Schule in Murten. — Das neue Schuljahr wird in Murten im Zeichen der Eröffnung einer Sekundarschule für Französischsprachige stehen. Die neue Schule wird vorläufig über zwei Klassen mit je 26 Schülerinnen und Schülern verfügen. Eine dritte Klasse soll im kommenden Jahr, eine vierte im Jahr 1970 eröffnet werden.“ Es stellt sich die Frage, ob hier nicht ein Verstoß gegen den Sprachgebietsgrundsatz vorliegt, da das Städtchen Murten ja zum deutschsprachigen Teil des Kantons Freiburg gehört.*

*Antwort:* Unsere Erkundigung bei Kennern der freiburgischen Verhältnisse hat ergeben, daß von einem solchen Verstoß in diesem Falle nicht die Rede sein kann. Die an der Sprachgrenze liegende Stadt Murten ist der Hauptort des freiburgischen Bezirkes See (Seebezirk), zu dem neben 26 deutschsprachigen Gemeinden auch 17 amtlich als französisch geltende Gemeinden gehören. Diese liegen in der Sprachgrenzzone zwischen Freiburg und Murten sowie am Wistenlacher Berg (Mont Vully) jenseits des Murtensees. Die öffentlichen Sekundarschulen sind nun aber im Kanton Freiburg Bezirksschulen. Es ist deshalb normal, daß in Murten für die französischsprachigen Schüler des Bezirks See auch eigene Sekundarschulklassen eingerichtet werden, zumal da an diesem Ort alle Verkehrswege des kleinen Gebietes zusammenlaufen. Übrigens gab es hier schon bisher eine sogenannte „freie öffentliche“ Schule konfessionellen Charakters mit vorwiegend französischer Unterrichtssprache, für die katholische Minderheit des Bezirks. Im Seebezirk finden wir neben der deutschsprachigen protestantischen Mehrheit (die im Kanton eine Minderheit ist) eben gleich mehrere Minderheiten: die welschen Protestanten, die deutschen Katholiken am Südostrand des Gebietes (um Gurmels) und dazu noch welsche Katholiken. Wie diese Angaben zeigen, bestehen im Kanton Freiburg sehr verwickelte Verhältnisse, die von Außenstehenden nur schwer beurteilt werden können. Es sei noch erwähnt, daß es in der Hauptstadt des Kantons, im zweisprachigen Freiburg, außer welschen und deutschen öffentlichen Sekundarschulen (des Saanebezirkes) noch die freie öffentliche Sekundarschule protestantischer Konfession gibt, die auch die Schüler der freien öffentlichen Primarschulen des Sensebezirks aufnimmt.

Wenn somit gegen die Schaffung einer französischen Sekundarschule in Murten nichts einzuwenden ist, so wäre doch andererseits zu wünschen gewesen,

daß gleichzeitig das Schulproblem der Gemeinden Greng, Gurwolf (Courgevaux) und Merlach (Meyriez) eine Lösung gefunden hätte. Diese Gemeinden gelten amtlich noch heute als französischsprachig (s. auch Amtliches Gemeindeverzeichnis der Schweiz, hg. von der Schweiz. Bundeskanzlei gemäß Bundesratsbeschluß vom 5. Februar 1954) und haben nur französische Schulen. Sie sind aber tatsächlich gemäß den Ergebnissen der schweizerischen Volkszählung seit Jahrzehnten überwiegend deutschsprachig. Es wäre also sicher zweckmäßig, daß in diesen Gemeinden auch Schulklassen für die Schüler deutscher Muttersprache eingerichtet würden. Dabei ließe sich ja auch eine Aufteilung denken: welsche Schule in Meyriez, deutsche Schule in Gurwolf.

Zur Vervollständigung unserer Ausführungen geben wir noch die Sprachanteile gemäß der eidgenössischen Volkszählung von 1960 wieder:

	Muttersprache der Bewohner in %:	
	deutsch	französisch
Ganzer Bezirk See	69,21	21,77
Gemeinde Murten	79,25	15,49
Gemeinde Gurwolf	63,28	34,79
Gemeinde Merlach	54,21	37,04
Gemeinde Greng	85,29	5,88

### Nachsatz

Eine erfreuliche Neuerung ist noch aus der Hauptstadt Freiburg zu melden: Seit dem Herbst 1968 wird am Lyzeum des kantonalen Kollegiums St. Michael zum erstenmal eine ganz deutschsprachige Klasse geführt, in welcher also die Studenten den Unterricht vollständig in ihrer Muttersprache erhalten. Bis jetzt gab es an dieser freiburgischen Kantonsschule für die männliche Jugend wohl neben dem französischen ein deutsches Gymnasium (sechs Jahre). Im Lyzeum aber (siebentes und achtes Jahr) wurden die Schüler beider Gymnasien zusammengenommen und in den Hauptfächern französisch unterrichtet. Wie der Rektor des Kollegiums in der „Liberté“ dargelegt hat, „entspricht die Schaffung einer deutschsprachigen Abteilung am Lyzeum einem oft geäußerten Wunsch“. Daß dann in den „Freiburger Nachrichten“ diese Trennung bedauert wurde, ändert nichts an der Tatsache, daß die Behörden dem Wunsch entsprochen und damit einen neuen Beweis ihres guten Willens gegenüber den Deutschfreiburgern gegeben haben. Der Nachteil der Trennung ist doch wohl geringer anzuschlagen als jene Bildungslücke, welche die deutschsprachigen Schüler bis jetzt durchs Leben zu tragen hatten und die darin bestand, daß sie die deutschen Fachausdrücke der Philosophie, Kunstgeschichte, Physik, Chemie, der höheren Mathematik usw. nie gelernt hatten.

A. H. B.

### Lösungen der Knacknuß-Aufgaben von Seite 89

1. ... die sich *an* ihr *ergötzen*; aber: die sich *über* sie *belustigen*, die sich *über* sie *amüsieren*.  
Und zweitens: die *Begnadigung* des Gefangenen, oder, einfacher und schöner: Gnade *für* den Gefangenen.
2. Entweder: was sich ... *bezahlt machen* sollte, oder: was sich ... *auszahlen* sollte — aber nicht die Vermischung dieser beiden Ausdrücke! Wie leicht unterlaufen auch uns solche „Kreuzungen“! Da heißt's immer wieder aufpassen, das Sprachgefühl schärfen und das Sprachwissen mehren.